

河北师范大学2025年度中外合作办学

翻译专业本科教育项目办学报告

一、办学基本情况

（一）办学单位基本情况介绍

河北师范大学是河北省人民政府与教育部共建的省属重点骨干大学，是河北省“双一流”建设一层次高校。现有本科专业86个，硕士一级学科学位授权点29个、硕士专业学位授权点24个，博士一级学科学位授权点11个、博士专业学位授权点1个，博士后科研流动站10个。学科专业覆盖12个学科门类，2023软科中国大学专业排名中，学校80个专业上榜，39个专业进入全国前50，7个专业进入全国前10。

翻译本科教育项目依托学校外国语学院优质办学资源。外国语学院现有教职工110人，其中教授13人，副教授43人，博士31人，硕士生导师37人，博士生导师5人；各类省级以上优秀人才共8人。学院翻译专业学科基础扎实：2006年成为获批国内首批教育部批准的三家本科翻译专业试点之一，2010年获批翻译硕士专业学位教育试点之一，2013年获批国内首个经教育部批准的翻译中外合作办学项目，2020年获批国家级一流本科专业建设点，2015年、2021年中外合作办学

项目评估均合格。

英国斯特灵大学建立于1967年，是苏格兰第一所覆盖传统与现代学科的大学，现设8个学院，开设256个本科专业课程、25个硕博专业，在校生本科8000余人、研究生3000余人。学校2006年获苏格兰最佳教学质量及学术标准奖，2013年获高等教育女王纪念奖，2024年QS世界大学排名第431位。项目合作方为该校重点学院艺术与人文学院，其下属文学与语言分院50%以上研究成果居国际领先地位，翻译专业系斯特灵大学优势学科，拥有先进的教育理念、师资和培养模式。

（二）培养目标与培养方案

1. 培养目标

本项目培养目标为：培养具有扎实英语语言基础，良好翻译意识、反思能力与创新精神，系统掌握翻译学基本理论、知识与技能，具备翻译软件应用、翻译语料库构建能力，兼有计算机应用与管理能力，可从事英汉翻译、翻译技术、项目管理及经贸、出版、科研等相关工作，具备国际视野和跨文化交流才能的高素质应用复合型翻译人才。

2. 培养方案

项目建立中英双方联合研讨、共同修订培养方案机制，培养方案、教学计划由河北师范大学外国语学院翻译系牵头，按照学校教务处要求，会同英方斯特灵大学教学管理团队共同研讨制定，并经中英教学、质量保障部门审议通过。

一是对标双方学术标准，培养方案同时满足国内翻译专业本科教学质量国家标准与英方斯特灵大学对应专业学术要求，兼顾翻译专业核心能力、中国话语国际传播能力与跨文化思辨素养培养。

二是常态化开展方案迭代更新。每年中英双方开展线上、线下教学磋商，结合专业发展、政策调整、学生培养实际优化调整课程体系、教学计划、课程大纲。中方落实公共基础课、思政类课程、翻译专业基础课程；英方引进外方核心专业课程，落实英方学分、课程考核要求，中外课程学分互认规则清晰。

三是将课程思政融入教学计划，方案修订全过程听取授课教师、项目管理团队意见，修订后按校内流程完成审批备案，保障培养方案规范科学。本项目共引进 27 门英方专业基础课和专业核心课程，前三年由中外教师共同开设，每年 4 月、10 月斯特灵大学派教师来华授课，第四年全部课程由斯特灵大学在英国开设。

（三）本年度招生和毕业生情况

1. 招生情况

项目所招学生全部纳入国家普通高等学校招生计划。2025 年经教育部审批，项目招生计划由原 60 人增加至 120 人，本年度规范开展招生宣传、新生录取、报到注册工作，实际招生 120 人，报到 93 人。

2. 毕业生情况

2025 年度涉及毕业生合计 70 人，包含 21 级 54 人、20 级 15 人、19 级 1 人；实际完成毕业 46 人。其中获得中方授予学位 46 人，获得外方授予学位 45 人。毕业生中已落实升学就业共计 38 人，其中境内升学 3 人，境外升学 31 人，协议合同就业 4 人，无自主就业学生，未就业 8 人。项目历年出国学习毕业生在国内外知名院校读研深造率达 90%。

（四）学生规模和师资队伍情况

1. 学生规模

2025 年度共有 93 名新生，在校生人数共计 277 人。项目运行 13 年来，累计培养 13 批共 751 名学生。

2. 师资队伍情况

项目构建中方专任教师与英方派遣外籍教师组成的教学团队。中方教学团队以外国语学院翻译系专任教师为主体，配专职项目负责人，统筹项目教学组织、中英对接、学生管理等工作。中方教师硕士及以上学历占比超九成，博士占三分之一；副高级及以上职称占比超半数，正高级占近四分之一，高级职称是教学骨干。中方教师承担公共基础课、思政课及翻译专业全部中方核心课程，多名教师主持教育部产学研合作协同育人项目、省级教改课题，参与地方对外翻译、国际传播译制等社会服务。

项目实施班主任班级全覆盖，面向学生常态化开展学业指导、留学规划与谈心谈话，疏导留学焦虑，化解跨文化认知冲突。教师党员纳入教工第二党支部管理，设立四类党员先锋岗，发挥党员教师在涉外教学、价值引领方面的先锋模范作用。

本年度项目共有 11 名全职外籍教师承担教学，全部采用英语面授，来源国别多元，主要来自英国、美国、爱尔兰。博士学历外籍教师占比超半数，正高级教师占近四成，汇聚了翻译各方向的资深教授，其余为教学经验丰富的中级职称教师。

项目建立常态化中英师资协同机制，双方每年定期开展教学磋商与师资互访，共同研讨修订课程大纲、考核标准，落实学分互认制度。同时依托各类培训资源提升中方教师能力，反哺中外合作办学教学。

二、党建思政工作情况

（一）党建工作

学校不断加强中外合作办学党建工作，坚持党的建设同步谋划、党的组织同步设置、党的工作同步开展，将中外合作办学党建纳入年度重点议事清单，通过党委专题会、理论学习中心组学习研判意识形态、涉外教学、跨境育人等重点工作，完善涉外办学党建制度体系，把党的领导贯穿人才培养、课堂教学、境外交流全过程。各师生党支部将涉外办学

党建作为核心任务，每学期开展专题研判，围绕外教管理、中外协同教学、网络舆情、学生出境研学等细化工作举措，夯实办学政治根基。

持续优化基层党组织设置，实现境内外党员教育管理全覆盖，依托线上线下方式强化项目学生教育管理。目前项目教师党员纳入教工第二党支部管理，学生党员纳入本科生第二党支部管理。教工第二党支部结合“3+1”联合培养模式设立四类党员先锋岗，明确履职清单。本科生第二党支部设立海外党小组，选配优秀学生党员担任组长，做到党员流动到哪里，党组织管理就覆盖到哪里。

项目 2025 年现有学生党员 17 名，新发展党员 10 名，培养入党积极分子 12 名。

（二）意识形态工作

学院严守意识形态阵地，筑牢跨境育人安全防线。组织两期出国学生行前专题培训，选派教师赴英国了解留学生思想动态，常态化做好出境进修党员教育管理。教工第二党支部党员对接外籍教师，做好授课方案审核与课堂正向引导，及时化解中外认知差异。海外党小组发挥留学经历优势，面向低年级学生开展朋辈分享，疏导思想困惑，巩固意识形态安全屏障。

（三）学生思政教育

学院制定分层分类理论学习方案，常态化开展党员专题

培训。本科生第二党支部打造“红色书香·铸魂育人”党建品牌，开展沉浸式红色教育活动，坚定学生党员报国理想。

在迎新、毕业等关键节点组建党员志愿服务队，完成300余名毕业生信息摸排、档案归档工作。海外党小组结合在英国斯特灵大学的学习实际开展留学经验分享，参与主题党日，传播中华优秀传统文化等党支部活动。多名学生党员获评校级以上荣誉，实现党建引领学生专业成长。

（四）师德师风建设

教工第二党支部组织教师研读《习近平谈治国理政》中英文版本，围绕教育强国建设开展专题研讨。中外合作办学课程教师主动将中国话语国际传播、跨文化思辨素养融入课程体系，优化教学设计。党员教师主动承担外教对接、中外课堂协同、学生出境前置教育等重难点工作。落实党员班主任全覆盖，常态化谈心谈话，疏导学生留学焦虑。

教工党员带领学生参与地方文化对外译介、各级口笔译竞赛，师生承担外事陪同翻译、外宣材料译制、国际传播字幕审校等任务。支部党员获批多项省部级课题，多篇智库报告获得省厅领导肯定批示。

（五）存在薄弱环节

一是境内外一体化党员教育管理不够精细：海外党小组组织生活形式较为单一，与跨文化实践、中华文化海外传播结合不足；海外党员思想汇报、动态监督标准化制度未落地，

海内外支部协同联动存在滞后。

二是校地校企协同实践育人支撑不足：与外宣、外事部门、语言服务企业长效合作机制不健全，稳定实训渠道偏少；学生参与真实涉外翻译、国际传播实战项目机会有限。

三是党建与业务融合深度不足，党建品牌特色不突出：现有党建品牌与涉外办学特色结合不够，辨识度有待提升；外教思想引领、中外教师协同育人的工作载体创新不足，党建对涉外课堂价值引领效能仍需加强。

（六）下一步工作举措

一是完善境外党员全周期管理。丰富海外党小组组织生活，推动理论学习同跨文化实践、中华文化海外传播结合；完善海外党员联络、思想汇报、动态关怀制度，建立适配时差的联动机制，实现党员教育管理无断点。

二是深化党建与中外合作办学双向融合。推动党建嵌入中外合作办学全流程，打造具有涉外特色的党建品牌；创新外教沟通交流与文化协同载体，强化中外课堂价值同向引领，擦亮“红色书香·铸魂育人”品牌，以党建融合驱动中外合作办学高质量发展。

教学计划是否开足开齐思政课：已按照要求开足开齐。

思政课中是否开设习思想课程：已开设。

三、教育教学工作情况

（一）课程设置

项目学制 4 年，第一课堂学分 ≥ 160 学分，第二课堂学分 ≥ 4 学分，专业必修课 138 学分，专业选修课 12 学分。严格落实中外合作办学四个“三分之一”要求，外方教师担任专业核心课程的门数占全部课程门数的 43%，外方教师承担专业核心课程时数占全部教学时数的 40%，引进外方课程占全部课程的 43%，引进的外方专业核心课程占专业核心课程的 44%；引进外方原版教材 19 种，占专业教材的 38%；第四年学生赴英完成 10 门专业课程，执行英方校本教学与考核标准。

项目累计引进英方课程 27 门，构建语言技能、翻译专业、翻译技术、跨文化交际四大模块化课程，开设机辅翻译、翻译语料库等特色课程。推行案例教学、项目式教学及中外教师同堂授课，多数核心课程采用全英文教学。学生可独立访问斯特灵大学网络平台、电子图书与数据库，实现教学资源双向共享。

（二）师资配备

项目执行统一中外教师选聘标准：中外授课教师须硕士及以上学历，具备 2 年以上教学经历和口笔译实践经验；外籍教师须学士及以上学历并取得外国专家来华工作相关资质。中方教师聘任执行河北师范大学人事制度，英方教师选聘遵循苏格兰教育法规及英方学校规章。

中方依托外国语学院翻译国家级一流本科专业教学团

队承担中方全部课程教学，每学年选派不少于 4 名中方骨干教师赴斯特灵大学访学研修。英方每学期至少派遣认证外籍教师来华授课；每年定期开展“学术周”活动，开展授课、讲座与科研指导，开放英方网络教研平台支持双方线上教研交流。来华外教承担口译、笔译、翻译技术、跨文化交际等课程，同步参与课程研讨、作业评审与科研交流。

（三）教学质量及质量保障监督体系

学业准入标准明确：国内阶段学生课程平均分 ≥ 75 分、单科 ≥ 70 分；出境学生雅思总分 ≥ 6.0 、单项 ≥ 5.5 分，历年学生学业达标情况良好。

建立多层级质量保障体系：一是管理层面，设立中英联合管理委员会，每年召开 2 次会议审议教学运行；组建四级教学管理队伍，共同聘请校外专家实施第三方督导。二是校内监控，落实校-院-系三级督导，开展随堂听课、课堂录像回溯，试卷实行多级审核归档，全套教学文件分类留存。三是反馈改进，收集落实学生评教意见；英方借助学术周、新生见面会实地了解教学；建立教学激励表彰机制，不断完善教学质量闭环管理。

（四）薄弱环节

课程融合深度不足，部分中外教学内容融合程度不足，中国话语国际传播类双语课程供给偏少，AI 人机协同翻译课程更新偏慢。

实践育人平台规模有限，稳定校地校企实训渠道不足，学生参与真实涉外翻译实战项目机会相对偏少，产学研一体化落地不充分。

质量反馈整改转化效率有待提升，督导、评教反馈问题的整改台账机制仍需细化。

（五）下一步举措

优化课程体系。依托中英年度教学磋商，动态修订培养方案与课程大纲，加快人机协同翻译课程更新，开发中国故事外译双语课程，推动中外课程实质性融合。

建强中外师资。严格教师准入标准，建立外教储备库，对冲外教流动风险；落实每年不少于4名教师赴英访学，放大“学术周”教研效能，推动翻译与国际传播方向联合科研产出。

扩充实践平台。对接地方外宣、外事部门及语言服务企业，共建翻译实践基地，构建“课堂教学—项目实训—涉外服务”一体化实践链条。

完善质量闭环。压实联合管委会、第三方专家、三级督导职责，建立督导与学生评教问题整改台账，做到问题及时研判整改复盘，进一步规范教学档案管理，提升项目教学质量。

四、人才培养成效情况

（一）培养目标达成情况

培养方案由中英双方共同制定，同时契合国内翻译专业国标与斯特灵大学培养标准。通过模块化阶梯式课程、机辅翻译等特色课程、中外教师同堂授课、全英文核心课程教学，学生系统掌握翻译理论、口笔译实操与翻译工具应用能力，基本实现既定培养目标。

（二）学生发展支持体系建设

项目建立四级教学管理队伍，落实双班主任、学院领导联系宿舍制度，常态化开展学业预警、雅思备考、留学规划与心理疏导。每年举办新生宣讲会、中英新生暨家长见面会，解读培养、出境及学位政策。学生可开通账号访问英方网络学习平台与数据库资源。依托海外党小组、出境行前培训，实现境内外学生思想、学业一体化跟踪管理，畅通学生教学意见反馈渠道。

（三）国际视野、跨文化能力与实习实践

借助外教授课、全英文课堂、英国校本学习，有效拓宽学生国际视野，提升跨文化交际能力，赴英学生积极开展中华文化双语对外分享。依托省级外语与翻译实验教学中心开展课内翻译实训，组织学生参与翻译竞赛、地方文化对外译介活动。

（四）升学与就业情况

项目升学优势突出，90% 以上毕业生赴海外知名高校攻读硕士，有学生升入剑桥大学、哥伦比亚大学，部分学生获

得国内推免资格。部分博士毕业生入职省内高校，用人单位反馈良好。由于学生境外升学意愿强烈，阶段性未就业学生数量偏多，就业帮扶压力较大。

五、财务管理情况（详见财务审计报告）

六、组织管理情况

（一）双方联合管理体制机制运行情况

项目设立中英联合管理委员会，由两校主要领导及职能部门负责人组成，管委会每年召开 1 次会议，审议项目运行情况，核查合作协议落实，协调解决办学重大问题。

学校实行部门分工管理：国际合作处负责对外协调，招生就业处负责招生，教务处负责学籍管理，财务处负责经费管理，外国语学院承担教学与学生日常管理。

（二）制度建设管理情况

依据《中华人民共和国中外合作办学条例》等法规，学校建立完整制度体系，出台项目管理、经费管理、教师培训、教材选用等管理办法，制定联合管理委员会议事章程以及《国际班学生指导性学习计划》等项目专项文件。

（三）管理团队（服务）情况

项目组建由教学副院长、项目负责人、翻译系主任、业务班主任构成的四级教学管理队伍，落实双班主任制度与学院领导联系宿舍制度。班主任常态化开展学业预警、留学规划、心理疏导。中英共同聘请校外专家开展第三方教学督导。

（四）推动就业情况

项目学生升学导向突出，90% 以上毕业生申请海外知名高校硕士研究生，多名学生升入剑桥大学、哥伦比亚大学等院校，部分学生取得博士学位后入职省内高校，也有毕业生进入机关企事业单位从事涉外翻译相关工作。学校统筹开展升学与就业宣讲，但学生普遍优先选择境外读研，造成阶段性未就业学生数量偏高，就业帮扶压力较大。

（五）薄弱环节

一是管委会决议落地督办机制不够细化，中英即时沟通效率有待提升；二是就业服务偏向升学指导，涉外岗位资源供给不足，未就业学生分类帮扶有待强化；三是境外学生受时空阻隔，动态信息摸排存在滞后；四是制度缺少定期复盘评估机制，部分制度未能适配办学规模扩容后的新要求。

（六）下一步举措

一是完善管委会决议台账与督办机制，建立固定线上会商时间，提升跨校跨部门处置效率。二是拓展语言服务、外事外宣就业渠道，建立未就业学生专项台账，实施分类精准生涯指导。三是优化适配时差的境外学生沟通渠道，实现境外学生动态常态化摸排。四是定期复盘制度执行成效，结合办学规模变化及时修订管理制度，全面提升项目规范化管理水平。

七、依法办学及办学规范性情况

我校严格遵守《中华人民共和国高等教育法》《中华人民共和国中外合作办学条例》《中华人民共和国中外合作办学条例实施办法》等政策法规，坚持依法依规、高质量办学。

本项目无超规模招生、擅自变更外方、擅自变更培养模式、中介参与招生培养核心环节、违规使用境外教材等违规行为。

八、合作办学辐射成果

依托翻译（中外合作办学）项目牵引，英国斯特灵大学与我校深化人文交流与校际协作，在中华文化对外传播、校际往来、科研教研协同等形成辐射成效。

一是进一步拓宽加深与英国斯特灵大学的校际合作。翻译项目已平稳运行 13 年，项目在教育教学、联合科研、学生培养就业、办学品牌建设、校园国际化建设等方面取得积极成效，为两校深化合作奠定坚实基础。两校持续拓展合作广度与深度，2025 年成功获批非独立法人中外合作办学机构——河北师范大学斯特灵数字教育学院，合作学科拓展到数学、教育学、计算机学科，进一步助力学校开放办学高质量发展。

二是助力中华文化海外传播。借助合作办学平台，英方高校教师将中国翻译理论、中国话语外译案例、中国故事双语译介素材融入本校翻译专业课堂，以翻译为载体推动中国文学、地方特色文化在英国传播。项目师生共同完成《故宫

与人：与故宫博物院一起探索中国历史、遗产及文化》线上课程翻译，课程在海外 Future Learn 平台开设，全球 162 个国家的人员参与。

三是深化校际人员往来与人文交流。项目搭建稳定人员交流渠道，双方常态化开展教师互访、线上线下教研磋商。借助项目平台，中方来华留学宣传渠道不断深化。赴英就读的项目学生作为民间交流使者，向当地师生介绍中国国情与地域文化，夯实两校友好合作基础，进一步推进中英人文交流。

四是推动科研与教学协同合作。以翻译学科为纽带，中英双方教师围绕国际传播、翻译技术、跨文化交际开展联合教研，共享课程大纲、教学案例资源，依托平台联合举办线上线下学术讲座、翻译沙龙，搭建学术对话平台。

九、形势分析及应对措施

随着国家国际传播能力建设推进，翻译人才素养要求不断提高，受外部环境、技术变革和跨境办学特点影响，项目办学存在多方面潜在风险：

一是涉外意识形态防控存在压力。翻译课程大量使用外文资料，外籍教师参与教学，多元文化交织，课堂价值引导任务重；学生赴境外学习后，境外思想引导难度大。

二是专业教学建设仍有短板。人工智能翻译技术快速迭代，对学生翻译技术应用、国际传播实操能力提出新要求。

中外课程评价体系、校地校企实训资源建设方面亟须进一步优化。

三是跨境学生管理与就业帮扶任务较重。境内外分段培养模式下，出境学生学业跟踪、心理疏导难以及时响应，部分学生存在跨文化适应焦虑。

针对以上风险，项目拟进一步从以下方面着手，细化风险防范举措：一是压实意识形态责任，严格外教管理与授课素材审核，建强海外党小组，抓实出境学生行前教育，实现境内外思想引导无空档。二是依托中英联合教研动态优化培养方案，融入人机协同翻译、国际传播相关教学内容，多元拓展校地校企实践平台。三是完善境内外一体化学生管理，发挥班主任与海外党小组朋辈帮扶作用，分层做好升学就业引导，强化未就业学生帮扶。